

Наша



Вера

№ 1 (161)

январь

2015

Это есть любовь к Богу, чтобы мы соблюдали заповеди Его; и заповеди Его нетяжки. Ибо всякий, рожденный от Бога, побеждает мир; и сия есть победа, победившая мир, вера наша (1 Ин. 5, 3-4).

По благословению митрополита Калужского и Боровского Климента

Молиться, терпеть, благодарить

Авва Исаак СИРИН

Начало помрачения ума, первый признак помрачения, усматриваемый в душе, состоит в лености к службе Божией и молитве. Другого пути к обольщению души нет, если она прежде не оставит этого подвига своего. Когда же она лишится помощи Божией, тогда она удобно впадает в руки супостатов своих.

Авва ИОАНН, внуч

Авва Иоанн, внуч, будучи еще новоначальным, спросил некоторого старца: «Как могли вы совершать дело Божие с удобством, между тем как мы и с трудом не можем совершать его?» Старец отвечал: «Причина заключается в том, что мы признавали дело Божие главным делом, а попечение о потребностях тела – делом второстепенным; у вас же заботы о потребностях тела считаются главным делом, а дело Божие делом второстепенным. Потому-то тщетен труд ваш. Чтоб устранить учеников Своих от такой неправильной деятельности, Спаситель сказал им: «Маловери! ищите прежде Царствия Божия и правды Его, и сия вся приложатся вам» (Мф.6:30, 33).

Авва ИОАНН из Келлий

Авва Иоанн из Келлий поведал: «В Египте была блудница необыкновенной красоты, очень богатая. Её посещали люди знатные. Однажды она пришла к церкви и хотела войти в неё: но иподиакон, стоявший у дверей, не допустил её, сказав: «Ты недостойна войти в дом Божий, потому что ты в нечистоте».

Блудница настаивала, чтоб ей дозволен был вход, а иподиакон не допускал её. Они начали спорить. Епископ, услышав шум, вышел к дверям. Блудница сказала ему: «Иподиакон не пускает меня в церковь». Епископ отвечал ей: «Невозможно войти тебе: потому что ты в нечистоте».

Пораженная этим, блудница воскликнула: «Отсе-ле я уже не буду блудодействовать». Епископ сказал на это: «Если ты принесть сюда имение твое: то поверю, что престанешь от греха». Блудница принесла пред епископа имущество своё: он бросил его в огонь. После этого блудница, обливаясь слезами, вошла в церковь и сказала: «Если здесь так поступлено со мною, то что было бы там?» – Она принесла покаяние и соделалась сосудом избранным.

Авва ИЕРАКС

Авва Иеракс жил в Нитрийской пустыне. Однажды пришли к нему бесы в образе Ангелов; искушая его, они сказали ему: «Ещё 50 лет тебе жить: как выдержишь такое продолжительное время в этой страшной пустыне?» Он отвечал им: «Огорчили вы меня, назначив мне жить немного лет: я приготовился к терпению на двести лет». Услышав это, бесы удалились, испуская вопли.

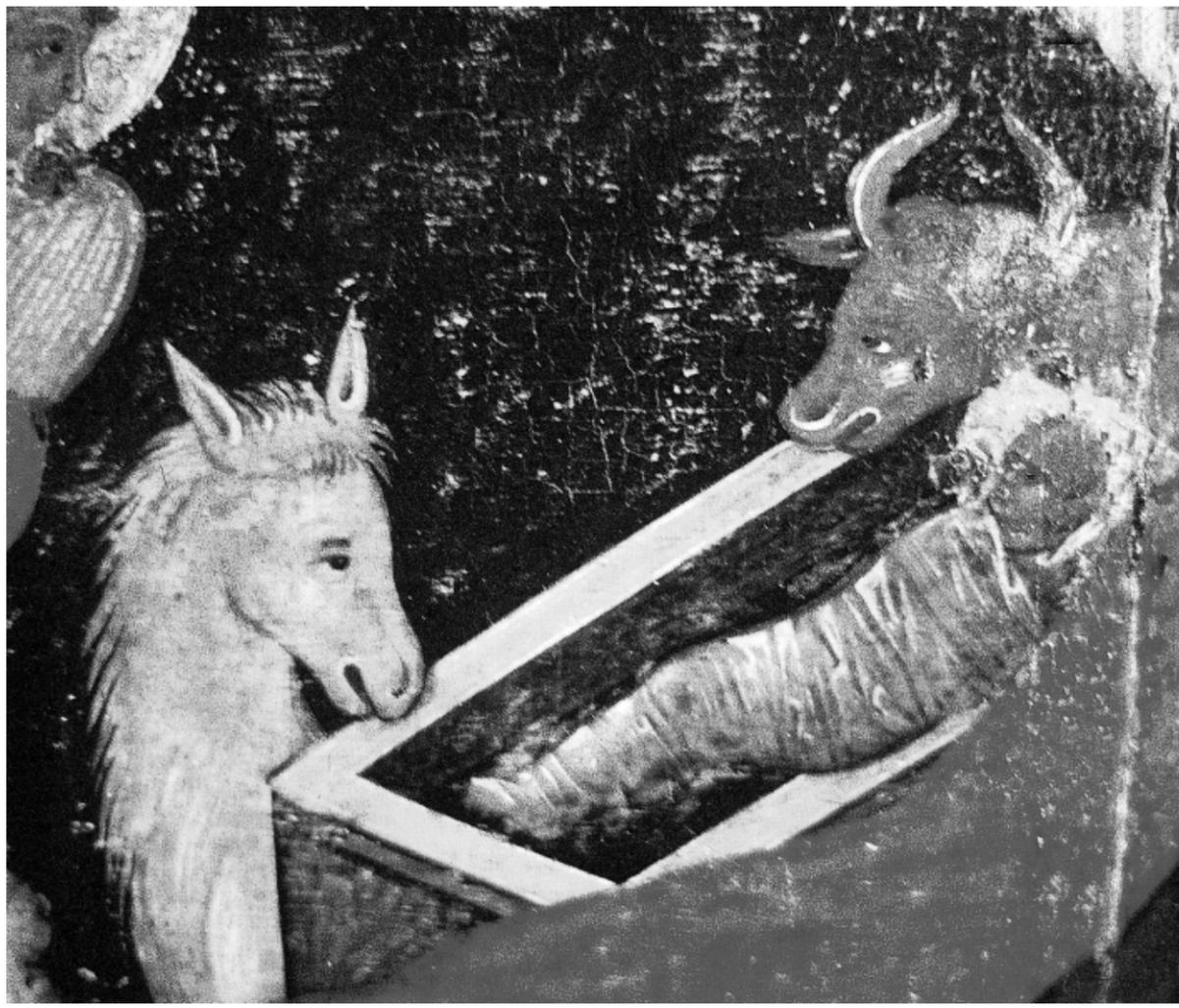
Авва КСОЙ

Некоторый из отцов поведал о авве Ксое Фивейском следующее: «Ходил он однажды на Синайскую гору. Возвращаясь оттуда, он встретился с братом, который, въздыхая, сказал ему: «Авва! страждем от бездождия». Старец отвечал: «Почему вы не молитесь и не просите Бога?» Брат сказал: «И молимся, и просим; но дождя нет». – «Видно вы молитесь не усердно, – отвечал на это старец, – хочешь ли увериться, что это так?»

С этими словами он простёр руки к небу, начал молиться, и дождь пошёл немедленно. Брат, увидев это, пришёл в величайшее удивление, пал на лицо своё пред старцем, а старец очень поспешно удался. О случившемся брат рассказал всем: все, слышавшие, прославили Бога.

По «Отечнику» свт. Игнатия (БРЯНЧАНИНОВА).

Христос рождается в наш мир, - славите!



Дни Праздника Рождества Христова в Калуге

31 декабря в 17.00 в Свято-Троицком кафедральном соборе и в храмах города
Вечернее богослужение, по окончании торжественный молебен на начало Нового года
2 января, пятница в 14.00 торжественное открытие Рождественской недели и вертепа, храм в честь св. Иоанна Предтечи, ул. Московская, 30

2 января в 16.30 открытие «Рождественского вертепа» в храме в честь Рождества Пресвятой Богородицы (Никитский), ул. Ленина, 106. 3 января в 11.00 открытие «Рождественского вертепа» в Свято-Троицком кафедральном соборе (Центральный парк культуры и отдыха)

в 16.30 открытие «Рождественского вертепа» в Свято-Георгиевском соборе, ул. Баумана, 14.

Рождественский сочельник во всех храмах города.

6 января, вторник в 9.00 Божественная Литургия.

Вечерня в 17.00 Всенощное бдение под Рождество Христово

РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО

с 22.30 до 2.00 Ночное Рождественское Богослужение в храмах города.

7 января, среда Божественная Литургия в храмах города.

7 января, в 11.00 **Рождественская Елка Калужской Епархии в Калужском ТЮЗе.**

В 13.00 Рождественская Елка Калужской Епархии в концертном зале Областной Филармонии.

Чин поздравления Высокопреосвященнейшего Климента, митрополита Калужского и Боровского с Рождеством Христовым В 17.00 в Свято-Троицком кафедральном соборе

8 января, четверг в 11.00 Рождественская Елка Калужской Епархии в Областном Молодёжном Центре (ул. Салтыкова-Щедрина, 10).

С 11.00 - **КОЛЯДОВАНИЕ** в храмах и на улицах города.

9 января, пятница, в 11.00 **РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЕЛКА** Калужской Епархии в МУК «КЛО» ДК «Силикатный» (ул. Гурьянова, 27). 2-6 и 7 января в 11.00, в 14.00 и в 17.00 **РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ЕЛКА** в Калужском ТЮЗе (ул. Театральная, 36).

Святейший Патриарх Кирилл: Все мы духовно связаны с украинской землей

МОСКВА. 23 декабря 2014 года в Зале церковных соборов кафедрального соборного Храма Христа Спасителя под председательством Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла, являющегося правящим архиереем Первопрестольного града Москвы, началось годичное Епархиальное собрание столицы.

«Считаю необходимым сегодня нарушить традиционный порядок своего доклада и, прежде всего, сказать о самом главном и злободневном – о ситуации на Украине», – такими словами начал свое выступление Святейший Владыка.

«С болью мы продолжаем следить за теми событиями, которые происходят на любимой всеми нами украинской земле, с которой очень многие клирики города Москвы кровно связаны, будучи украинцами. Но и те, кто по крови не связан с украинской землей, духовно с ней связаны. Для всех нас Киево-Печерская лавра – это источник монашеской жизни, Киев – это место Крещения Руси. Великая традиция Православия на украинской земле является очень важной для понимания всей истории Русской Православной Церкви».

Предстоятель Русской Церкви выразил также благодарность Синодальному отделу по церковной благотворительности и социальному служению за организацию масштабной гуманитарной помощи украинским беженцам. «Каждую неделю я получал сводки об этой работе, они производили на меня очень положительное впечатление, – сообщил Святейший Владыка. – Работа хорошо организована, структурирована. Существует очень понятный для всех метод реализации гуманитарных акций».

В России пройдут специальные уроки и интерактивные выставки, посвященные Крестителю Руси

МОСКВА. В течение 2015 года, когда будет отмечаться 1000-летие с момента представления святого князя Владимира, в России пройдет целая серия мероприятий, посвященных его памяти.

О Крестителе Руси будут вспоминать в Дни славянской письменности и культуры, в его честь возведут деревянные обydенные храмы, в школах пройдут специальные уроки истории, будут организованы детские конкурсы рисунков и сочинений, интерактивные выставки, центральная из которых откроется на ВДНХ.

Тематические экспозиции планируется открыть в Пушкинском музее, Третьяковской галерее и на других площадках. На Воробьевых горах планируется установить памятник князю.

Кульминацией праздника станет концерт на Красной площади, одновременно с ним планируется концерт в Севастополе, на территории древнего Херсонеса, где крестился святой Владимир.

ПОСЛАНИЕ АРХИПАСТЫРЯ

Рождественское послание Высокопреосвященнейшего Климента, митрополита Калужского и Боровского

освященному клиру, честному иночеству и боголюбивой пастве – всем верным чадам Калужской митрополии Русской Православной Церкви

*Рождество Твое Христе Боже наш, возсия мирови свет разума...
Тропарь Рождества Христова, глас 4.*

**Возлюбленные о Господе пастыри,
всечестные иноки и инокини, дорогие братья и сестры!**



частью и лишил нормальной жизнедеятельности. Так бы и пребывал человек «во тьме и тени смертной» (Пс. 106, 10), если бы не было этой святой ночи, когда облёкся в человеческую плоть Сын Божий — Господь наш Иисус Христос, Божественный Логос, через Которого мир начал быть (Ин. 1, 10). Сегодня мы празднуем судьбоносный для человечества момент: «Слово стало плотью» (Ин. 1, 14), и человеческая природа во Христе Иисусе вновь обрела первоначальную целостность, свободную от греха.

С сердечной радостью поздравляю всех вас с праздником Рождества Христова!

В эту святую ночь ангелы научили нас славословить Бога, пришедшего в сотворенный Им мир. Они воспевают Творца, Который уподобился Своему творению, чтобы установились «на земле мир, в человеках благоволение» (Лк. 2, 14). Покой мироздания был нарушен, и добрая воля человека повреждена с грехопадением первых людей. Изначально Господь сотворил для человека прекрасный, гармоничный и полноценный мир: все в нем было «хорошо весьма» (Быт. 1, 31), и не было в нем зла или порока. Пребывая в Эдемском саду, человек созерцал красоту божественного творения и наслаждался счастьем единения с Богом, подобно младенцу в родительских объятиях.

Но неизъяснимые радости райского бытия Адам променял на стремление к самостоятельной, обособленной жизни без Бога. В результате он утратил доверие к Творцу и любовь к Его творению. «Погубил ума красоту», человечество погрузилось в мучительный водоворот страстей и похотей, которые помрачили в нём образ Божий, лишили его сознательного, достойного человеческого звания, отношения к самому себе, низвели его до участи животных, так что венец творения «уподобился животным, которые погибают» (Пс. 48, 13).

Находясь в таком плачевном состоянии, человек не мог самостоятельно избавиться от власти поработившего его греха. Грех вошёл в ткань человеческой природы, стал её неотъемлемой

Как повествует нам Святое Евангелие, это великое событие не сопровождалось теми

жизни подгреховного человека. Более того, для явившегося в мир Сына Божия не находилось места в человеческом жилье, и Богомладенец Христос рождается в убежище для скота, а колыбелью для Него служат ясли, наполненные сеном. Так свидетелями великой тайны Боговоплощения становятся бессловесные животные, звёздное небо, ангельский мир и весьма немногие потомки Адама. Тихая радость Пречистой Девы Марии, благоговейное удивление пастухов и пророческие подношения волхвов стали скромными дарами человечества своему Творцу и Спасителю.

С самого рождения Христа человечество разделяется на тех, кто принимает Его, и тех, кто Его гонит. Свет Вифлеемской звезды привёл к Великому Царю мудрых волхвов из далеких стран, но весть о Его рождении не обрадовала хранителей Божественного Откровения – элиту богоизбран-

человеческой самости сегодня, вновь признаются обществом главными приоритетами в достижении успеха. Они представляются самоценными современному гуманизму, как некогда Ироду, который искал Христа «Младенца, чтобы погубить Его» (Мф. 2, 13).

Нам не стоит перенимать помрачение ума, к которому пришёл некогда христианский Запад. Европейский индивидуализм, основываясь на фрейдистских представлениях, отрицающих духовное начало в человеке, проповедует бездушный, обезличенный мир, для которого человек уже не является носителем образа Божия, но выступает продуктом своего окружения. Вопреки ему, христианство продолжает свидетельствовать о личностном бытии человека, неуничтожимом в любых обстоятельствах. Жизнь святых подвижников всех веков, особенно близких нам новомучеников и исповедников Российских, подтверждает необходимость постоянного личного подвига для приобретения мира, который ниспослал нам Воплотившийся ныне Господь. Только в мире со своей совестью, с ближними и с Богом человек может реализовать это общение с Творцом.

Как и 2 000 лет назад, современное человечество страдает от гнёта вражды и нуждается в любви и мире, которые принёс нам Божественный Учитель. Постараемся же в эти святые дни умножать любовь между собой, избегать ненависти и раздоров, непрестанно разжигаемых врагом рода человеческого. Усилим нашу молитву о больных, сиротах, вдовах, о тех странах, где умирают невинные люди, особенно дети, от войн, голода и смертоносных болезней.

Вспомним, что ответ на вопрос Ирода: «Где должно родиться Христу?» (Мф. 2, 4) – даёт нам Евангелие. Христу Царю должно родиться в сердце каждого человека, ведь «Царство Божие внутри вас есть» (Лк. 17, 21). Свет Христова Рождества, свет любви и правды да просвещает умные очи каждого из нас в эти святые дни!

Христос рождается – славите!

Смиранный

+ *Климент*

Митрополит Калужский и Боровский

Рождество Христово
Калуга
25 декабря 2014/7 января
2015 года.



грозными явлениями природы, которые имели место при получении человечеством Закона через пророка Моисея. Новый закон Божественной Любви приходит в мир прикровенно, в тишине смирения. С первых мгновений Своей земной жизни Богочеловек кротко принимает все стесненные обстоятельства

ного народа. Царь Ирод под пышными дворцовыми сводами не находил себе покоя, и весь Иерусалим был встревожен вместе с ним. Ирод стремился всеми силами удержать свою временную власть, дающую ему возможность удовлетворять свои непомерные амбиции и сластолюбие. Эти порождения богопротивной

О мужественном христианстве

О жизненных зигзагах – Отец Станислав, расскажите немного о себе, и о том, какими путями вы оказались в нашем городе.

– Меня пригласил отец Георгий Казанцев, руководитель миссионерского отдела Калужской епархии. В Калуге я второй раз. В первый раз проводил семинар «Миссия в инокультурной среде среди других цивилизационных пластов». В этот раз меня пригласили на семинар по «Зависимостям» в г. Обнинск и заодно попросили провести семинар для духовенства в Калуге по «Святоотеческому наследию миссии и его применению сегодня».

Я являюсь клириком Александро-Невского кафедрального собора г. Петрозаводска, возглавляю миссионерский отдел нашей епархии. Светское образование – юрист-теоретик. Ак вере пришёл в 15 лет. До того был воинствующим атеистом, насколько это возможно для подростка. И потом сразу принял решение, что хочу служить Богу.

– Что же послужило переломным моментом?

– Если кратко, это была такая история: один мой друг сильно изменился по характеру, поведению. Я задал ему вопрос – почему он так резко изменил свою жизнь? Он сказал – благодаря вере в Бога. Я начал смеяться над ним. Тогда он предложил: «Ты сам попробуй, обратись к Богу». И я обратился. Своими словами. Попросил, чтобы Господь изменил мою жизнь, если Он есть. Изнутри моя жизнь полностью изменилась. Буквально за одну неделю.

– И теперь вы не только священник, но и миссионер. Вас можно назвать продолжателем дела апостола Фомы, проповедавшего в этой стране.

– Это очень громко сказано, потому что я не был инициатором этих поездок, и когда ехал в Индию, не создавал общины с нуля. Конечно, мне приходилось общаться с индийскими христианами, с буддистами, индуистами, но главная конкретная задача была – обращение в Православие целой индийской англиканской общины. Эти люди через свои духовные поиски пришли к решению стать православными. И мне поступило предложение поехать туда и оказать им помощь. Я с радостью согласился.

– Вообще насколько люди в Индии религиозны?

– Уровень религиозности там очень высокий. Намного выше, чем в той же Европе или у нас в России. Основные религии – индуизм и ислам, хотя христиан тоже достаточно много. В Индии – миллиард и почти двести миллионов человек.

Поэтому один процент у них – уже 13 миллионов. Даже если по официальным данным – три процента христиан, то это уже – 50 миллионов человек.

Не так давно мы пообщались с интересным собеседником – священником Петрозаводской и Карельской епархии иереем Станиславом РАСПУТИНЫМ. Он – миссионер, объездивший, по благословению священноначалия, около двадцати стран азиатского региона, в том числе Китай, Бутан, Тибет, Непал. Только в Индии отец Станислав побывал трижды. За время его миссионерской деятельности православная община Индии выросла на 200 человек.

Какие трудности, радости и неожиданные открытия встречает православный миссионер на своём пути в восточных странах с неевропейской, совершенно непривычной нам культурой? Насколько реальна там проповедь о Христе? Вокруг этих вопросов строился наш разговор со священником-миссионером.



Первое Причастие. Округ Чандропур. Индия. Иерей Станислав Распутин.

Как в первохристианские времена

– Если столь высока религиозность, миссия Православия, вероятно, связана с трудностями?

– Эта религиозность может быть и со знаком «минус». Христианину в Индии намного сложнее, чем в России. В некоторых штатах есть открытые гонения на христиан. Есть прецеденты – людей убивают за то, что они становятся христианами, грабят и так далее. Есть некоторые законодательные ограничения на переход из индуизма в христианство. Порой христианину тяжелее работать, учиться. К примеру, если вы христианин и учитесь в колледже, то платите раза в два больше чем индуист, – у них зависит от касты, которых по конституции в Индии как бы нет.

Если вы христианин и хозяин магазина, у вас никто ничего покупать не будет, просто потому, что так. Если вы страховой агент, никто из мусульман и индуистов у вас страховаться не будет, ищите клиентов где хотите.

Если вы менеджер, то устроиться в приличную контору вряд ли получится. Так что в Индии верить в Бога просто «в душе» не получится, – придётся верить на деле.

– Как люди воспринимают ваше благовестие о Христе?

– Начнём с того, что подавляющее большинство людей, в том числе христиане, вообще не слышали о том, что такое Православие. В основном, они знакомы с католицизмом и разными формами протестантизма. Поэтому, когда меня спрашивали, какой у веры, и я отвечал – православный, меня переспрашивали – малакарец? У них есть такая монофизитская церковь – малакарская. Я отвечал – нет.

– Такое незнание о Православии помогает или усложняет миссию?

– С какой-то стороны помогает тем, что это – нечто новое и потому всегда вызывает интерес. Особенно когда видят человека с бородой, в длинной одежде. Католические священники, пасторы ходят в светской одежде. А тут идёт священник по улице и даже своим видом привлекает внимание многих. Я в Индии как-то общался с двумя пасторами – один пятидесятнический, другой – англиканский, и они, в принципе, были согласны, что Православие – истинная вера, и даже так сказали: мы готовы перейти со своими общинами к вам, но если нам будут платить зарплату. В бедных странах есть такая проблема...

Трудности – в отсутствии постоянных священников в Индии. Хотя сейчас учится один индеец в Санкт-Петербургской духовной семинарии.

На миллиард это, конечно, маловато. Но это – хоть что-то.

Представьте, вы бы жили там. У вас есть общинка – 30 человек на шестисотысячный город. И большинство людей даже не знают, кто вы такие. Хотя вы сами знаете, что у вас Истина в Церкви. Но вы даже не можете причащаться. А рядом стоит огромный католический храм, где тысячи народу, воскресная школа, колледж, своё кладбище. Конечно, есть определённые искушения – престижем, положением в обществе.

– И всё-таки люди становятся православными...

– В том числе – та община, которая перешла в Православие. Несмотря на то, что у них много трудностей, священник по полгода не приезжает.

– А что из хорошего вы увидели в местных людях?

– Первое, – это открытость и искренность людей. Они достаточно гибкие и искренние. Я видел людей, которые становились православными под угрозой физической, моральной расправы, потому что их родственники – индуисты – были против. Я, например, крестил одну девушку тайно. Она была тайной христианкой. Её зовут Нэхи, ей тогда было 20 лет и она жила в очень религиозной индуистской семье. Я спросил, как давно она верит во Христа, она сказала, что уже

пять лет. Её родители, при одном только разговоре о другой религии, били её. Однажды они нашли у неё Библию и порвали, а ей сильно досталось. Когда я её спрашивал: ты понимаешь, что сейчас, крестившись, ты обрекаешь себя на то, что быть изгоем в своей семье. Она говорила: да, я понимаю. Но если я буду со Христом, то чего мне бояться.

Для совершения Таинства Крещения мы выехали далеко за город, в поле. Воду везли с собой в канистре. Перед Таинством я ещё раз спросил её, готова ли она ко всем последствиям крещения со стороны родственников? Она ответила «да». В России такое встретишь нечасто. Я видел перед собой пример истинной христианки с которой многим, в том числе мне, надо брать пример.

С нами был друг Нэхи – Рохан. Он приехал посмотреть на Крещение. После крещения Нэхи, я спросил у Рохана, какой он религии. Он сказал, что буддист. Я поинтересовался, какой школы буддизм он исповедует, и стал их перечислять. Он, видно, впервые слышал эти названия, ничего не мог ответить, и в итоге я сказал: «не оставляй вопрос веры на самотёк, ведь у тебя одна жизнь и ошибка может быть только одна». Он кивнул. Мы поехали домой.

Рохан рассказал, что его друг хочет стать христианином, но в его деревне он очень уважаемый человек и если он станет христианином, потеряет уважение. Какой хороший пример подумал я: в один день два столь разных человека. Одна готова быть гонима ради Христа, другой боится потерять своё иллюзорное (ведь буддисты верят, что все иллюзия) уважение...

– Как сложилась дальнейшая судьба Нэхи?

– Семья узнала, и Нэхи решили насильно выдать замуж за индуиста. В итоге мы организовали её побег. Была долгая история её путешествий, в итоге она уехала в нашу православную общину в другом городе, там же, в Индии. Выправили ей документы. Теперь она там живёт.

– Отче, вы были во многих странах с миссией. Есть какие-то различия?

– Суть одна и та же: мы проповедуем Христа Распятого. Другое дело, что различается культурный контекст людей, какие-то внешние особенности. Каждый народ привносит в служение Господу свои традиции. Так, в Индии принято во время службы сидеть на полу. Я начинаю объяснять им особенности богослужения, говорю, что в некоторые моменты лучше вставать. Но это не является обязательным условием для того, чтобы они стали православными. Главное – чтобы они восприняли ту глубину и жизнь, которую предлагает православное вероучение. Православие выше и больше, чем культурные и национальные особенности. Беседовала Юлия БЕЛКИНА.

РАДОСТЬ ВСТРЕЧИ

Соприкосновение со Святой землёй

Вифлеем.
Базилика Рождества Христова



Журналисты телекомпании НИКА были приглашены участвовать в проекте Калужского отделения Императорского Палестинского Православного общества по обмену молодёжными делегациями между Вифлеемом и Калугой. Колыбель Спасителя уже принимала гостей из Калуги, как и наша земля, которая встречала вифлеемскую молодежь в августе минувшего года. Поездка в Вифлеем мыслилась как очередной ответный визит.

В состав калужской делегации вошла редактор программы «Родной образ» Марина БОГОМОЛОВА. Мы попросили Марину Викторовну рассказать о том, каково это было – посетить Святую землю, прикоснуться к святыням, связанным с земной жизнью Спасителя, походить там, где ступали ноги Господа, подышать одним с Ним воздухом.

Нашу собеседницу хотелось расспрашивать о каждой мелочи, связанной с поездкой. Ведь нам всё было интересно и дорого. Предполагая такую же заинтересованность у вас, дорогие читатели, мы решили ничего не купировать из нашего общения, и предложить вашему вниманию не одну беседу, а цикл бесед – личных впечатлений о Святой земле. Сегодня мы говорим о Вифлееме, и не только о нём.

Эмоции – не главное

– Марина, известие о поездке на Святую землю было неожиданным, и сборы – срочными. Какие волнения, ожидания поднялись в душе?

– Для меня это, как и для любого христианина, очень большое событие – побывать на Святой земле. К этому присоединилось и то, что в данном случае это была командировка – моя работа, которую нужно было постараться максимально хорошо выполнить. Ведь, отправляясь в Святую землю, я становилась «глазами и ушами» для тех, кому там побывать ещё не довелось.

Ну а кроме того, я уже достаточно пожила, чтобы утвердиться в несомненной вере, что в жизни всё складывается так, как должно складываться, поэтому никаких эмоций «от края до края» не было. Если я это не готовила, если я этого не ожидала, но это так вот сложилось, значит, оно должно было так сложиться.

– Но внутренне вы всё равно готовились как-то к этому?

– Внутренне, если честно, я была готова никогда не побывать на Святой земле. Ведь что для христианина может быть ценнее места рождения, Голгофы и Воскресения Христа? И каким ты окажешься перед этими святынями, что они изменят в твоей жизни, а они обязательно должны что-то поменять в ней, готов ли ты принять эти перемены – это очень важные вопросы. Поэтому я считала, что, возможно, не готова к посещению Святой земли, но Господь судил иначе.

– Где была ваша «база»?

– В Вифлееме. От базилики Рождества Христова до домика, в котором мы жили, пешком идти 15-20 минут.

Добраться до звезды

– Значит, базилика Рождества Христова – первая святыня, которую вы посетили?

– Да. Мы прилетели ночью в праздник Покрова Пресвятой Богородицы. И у кого оказались силы, – а надо было встать рано, в пять утра, – тот

поднялся и пошёл. Куда идти и как искать храм, – никто не знал.

На этом пути нас ждали первые встречи и удивления, потому что никто из нас не представлял себе, что такое арабский мир. То есть мы в пять часов утра вышли из дома и попали в совершенно неизвестную реальность, как будто на другую планету прилетели. Мир в арафатках и хиджабах. И нам нужно было в таком непривычном мире спрашивать дорогу к базилике Рождества Христова. Мы понятия не имели, как это по-английски называется. Это издержки того, что слишком быстро собирались – ни у кого не оказалось с собой словаря. И мы какими-то описательными способами пытались выяснить у людей на улице, как туда попасть.

В результате дорогу, которую можно было пройти за 15 минут, мы преодолевали кругами, шли совершенно в противоположном направлении, искали базилику часа три. И попали в храм ровно к моменту Причастия. Чашу перед нами плавно унесли в алтарь.

Но таким образом мы хотя бы узнали дорогу, и те, кто хотел причаститься, смогли это сделать следующим утром. Мы уже целенаправленно туда шли к половине шестого, когда начинается Литургия в пещерке Рождества Христова. И это было первое настоящее соприкосновение со святыней, когда ты попал на службу, помолился, причастился Святых Христовых Таин.

– Служба проходит прямо в пещерке?

– Прямо в пещерке, над местом Рождения Спасителя. На открытках и фото вам, наверное, доводилось видеть серебряную звезду с лампадами над местом чуда Боговоплощения. Звезда находится на полу внутри ниши. А потолок этой ниши – каменная плита – служит столешницей у престола. Во время Литургии на этой плите (престоле) раскладывают антиминс и служат. Удивило то, что даже во время Литургии паломники, которые не всегда имеют возможность стоять и подолгу молиться, потому что живут и передвигаются по своему, очень напряженному графи-



ку, могут приложиться к этой звёздочке под престолом. Служащий батюшка смещается немножко в сторону, богослужение не прерывается, и люди прикладываются к святыне.

– Когда был момент прикосновения к святыне, наверняка было чувство восторга, благоговения...

– Это нельзя назвать словом «восторг». Здесь нет места сильной эмоции и разгорячению крови. Наоборот, всё внутри как будто замирает и из этой тишины вдруг возни-

кает и начинает неожиданно нарастать тёплое чувство благоговения и благодарности Богу. И уже оно выходит наружу слезами. Просто как будто ты давно не видел маму, стремился к ней припасть, припал, и тебе уже больше ничего в жизни не надо.

Никаких экзальтированных чувств не возникает у этих святынь. Более того, земля очень суровая, это был только первый день, а дальше мы с этим сталкивались постоянно. Начиная с того, что это достаточно суровые природные, климатические условия – пу-

стыня в основном. Там нет пышной красивой растительности, всё достаточно скудно. Основное растение в Палестинской автономии – олива. Пейзаж довольно однообразный: оливы на горных террасах. Всё выглядит сурово.

– Предполагаю, что далее вы уже всей душой стремились в Иерусалим.

– Да, и ещё не знали, с какими сложностями это будет связано.

Беседовала Юлия БЕЛКИНА.
Продолжение в следующем номере.

Паломники в пещере Рождества Христова



Идеал русского человека

Более двух тысяч колоколов одновременно зазвучат в Вологде на Рождество

ВОЛОГДА. В Рождество, 7 января, в Вологде раздастся одновременный перезвон сразу двух тысяч колоколов и колокольчиков. По задумке организаторов, сначала звонари колокольни Софийского Собора ударят в Большой и Малый Лебеди. Вслед им раздадутся звуки с 20 вологодских звонниц.

Вместе с ними в масштабном действии примут участие около двух тысяч вологжан с маленьким колокольчиками в руках.

Таким образом городские власти планируют ознаменовать праздник Рождества Христова и взять еще один мировой рекорд. Мероприятие пройдет в рамках проекта «Вологда – Новогодняя столица Русского Севера».

Похищенная на Вятке икона XVI века вернулась на родину

КИРОВ, 20 декабря 2014 г. Благодарственный молебен состоялся в Свято-Трифоновом монастыре города Кирова по случаю возвращения украденной год назад святыни Вятского края – иконы Спаса Нерукотворного 16 века. В молебне приняли участие сотни верующих.

В торжественной передаче иконы и молебне принимал участие глава Кировского УМВД генерал-лейтенант Сергей Солодовников и офицеры полиции.

В конце молебна митрополит Вятский и Слободской Марк вручил архиерейские грамоты и памятные подарки генералу Сергею Солодовникову и трём офицерам полиции, работавшим над возвращением иконы на родину.

Украденная икона, стоимостью около 1 млн. долларов, была найдена в Москве в бывшей реставрационной мастерской.

Англия: экс-министр обороны считает, что право праздновать Рождество уже надо защищать

ЛОНДОН. Политик-консерватор Лиам Фокс, бывший министр обороны Великобритании с 2010 по 2011 годы, убежден, что, несмотря на сегодняшнее мультикультурное общество, христиане должны праздновать Рождество Христово, «не стыдясь своей веры».

Политик в преддверии праздника собирает обратиться особое внимание на значимость христианских корней Рождества, за празднование которого христиане не должны «извиняться».

«Конечно, это личное дело. Но я, например, всегда отправляю открытки с изображениями на христианские темы – в напоминание об истинном значении Рождества», – сказал Фокс.

«Лично я считаю, что Рождественское приветствие должно звучать не «Счастливых праздников!», а «Желаю всем верующим и неверующим счастливого и мирного Рождества!» – подчеркнул он.

От Редакции. В последнее время мы не единожды слышали заявления, касающиеся темы патриотизма и нашей государственной самобытности. Эти вопросы затрагивал Президент Российской Федерации В. В. Путин, в частности, на ежегодной Большой пресс-конференции, состоявшейся 18 декабря 2014 года. Несколько ранее Всемирный Русский Собор под председательством Патриарха Московского и всея Руси Кирилла выпустил в свет Декларацию русской идентичности, посвященную вопросам национальной идентичности.

Наш автор – иерей Олег БУЛЫЧЁВ, говоря об идеале русского человека, приводя в пример этого идеала действительно удивительного подвижника – Затворника Георгия, вместе с тем размышляет о путях сохранения нашим обществом своей самобытности, духовной независимости от других стран,

История России – это история героев и подвижников. Чаще всего русский человек прославлял своё Отечество или в воинском звании на поле брани, или в звании духовном, подвизаясь в молитвенном делании. Многих славных воинов и подвижников духовной жизни явила миру Русь-матушка. Но при сложении всех составляющих взор часто почему-то останавливается на одном удивительном человеке. При этом так и хочется воскликнуть: «Вот идеал русского человека!».

Речь идёт о затворнике Задонского Богородицкого монастыря Георгии. Этот великий человек вмести в себя самые лучшие явления русской жизни своего времени. «Дворянин, воин, он сложил с себя оружие вещественное, чтобы вступить в поприще брани духовной», – так отзывался о Задонском затворнике Георгии святитель Игнатий Брянчанинов.

Георгий Алексеевич Машурин (1789–1836) был родом из старинного, славящегося своими храмами и монастырями, русского города Вологды, этой столицы Северной Фиваиды. Принадлежал Георгии к небогатому дворянскому роду Машуриных. Появился он на свет уже осиротевшим, так как его отца убили разбойники незадолго до рождения Георгия. Всю тяжесть воспи-

Для всякого здравомыслящего и совестливого человека естественно алкать и жаждать правды Божией, стремиться к познанию истинной Премудрости. Поэтому для таких людей наличие идеала в их мирозерцании есть жизненная необходимость. Для них идеал не есть что-то теоретическое, расплывающееся в воздухе, идеал для них реальный духовный ориентир, в зависимость от которого они ставят весь строй своей жизни. Для православного христианина абсолютный идеал это Иисус Христос. Даже находясь в состоянии нравственного падения, русский человек знал, что сможет ему помочь снова встать. Он помнил о всепрощающей любви Христовой.

«Христианин истинный верой ходит и, пребывая на земле, смотрит в Небесная, и там разумеет вечное Отечество своё».

Преп. Георгий, Затворник Задонский.

тания сына и дочери Надежды понесла на себе мать.

Боголюбивая Анна так воспитывала сына и дочь, что у ещё малых детей сердечным желанием было молитвенное общение с Господом в храме, а не игры и развлечения со сверстниками. Благодаря воспитанию матери Георгии ещё с детства выделялся кротостью, молитвенностью и нищелюбием, был очень послушен. В учёбе он утешал свою родительницу успехами в науках.

В 18 лет юный Георгий поступает юнкером в Лубенский гусарский полк. Несмотря на встречающиеся на военной службе препятствия, Георгий твёрдо и неуклонно вёл церковный образ жизни: был воздержен, неукоснительно исполнял молитвенное правило, любил уединяться для духовного чтения. Глядя на такое его поведение, можно было подумать, что ему более бы приличествовало нести службу в воинстве ангельском.

Удивляя своих сослуживцев и командиров примером высоко нравственной и чистой жизни, офицер Георгий Машурин этим только подтверждал ту истину, что военная служба, исполненная немалых опасностей, должна человека приближать к Богу, а не удалять от Него. Своим примером Георгий учил, что исполненная различных злоключений суровая жизнь воина должна побуждать его жить по совести, чище и нравственнее даже обычного христианина, живущего в миру.

Промысел Божий ведёт Георгия через важные вехи русской истории. Неся службу уже в Казанском драгунском полку, он участвует в Отечественной войне против наполеоновских войск в граничных походах. За время военной службы он неоднократно сталкивался со смертельной опасностью. Вот его собственные впечатления от перенесенных им скорбей в военных походах: «Меня и на реках смерть алчная искала, и в море ад мне отверзала... В степи с людьми я замерзал... мороз и вихрь меня терзал». Но Господь всегда спасал Свой избранный сосуд от гибели. Георгий, ощущая всегдешнее о себе спасительное промышление Божие, всё больше укреплялся мыслью послужить Царю Небесному службой усердной и благодарной.

Через одиннадцать лет безупречной службы Отечеству и царю земному поручик Георгий Машурин, уйдя в от-

ставку, оказывается в Задонском Богородицком монастыре. Это был 1818 год – время непростое для Православия в России. Немалая часть русского образованного сословия, игнорируя родную веру, увлекалась модными в то время мистическими и сектантскими учениями, которым покровительствовал министр духовных дел, президент Библейского общества князь А. Н. Голицын.

Многие аристократы предпочитали слушать заезжих протестантских и католичес-

всего себя обрёл на строгое послушание другим, решась твёрдо и непоколебимо последовать Иисусу Христу в терпении и злострадании. Труды его были непрерывны, повиновение беспрекословно; в непрестанной пребывавшей молитве, тело изнуряло он строгим постом, соблаждал сердце незлобивое и уста до такой степени молчаливые, что и о нужном редко говорил, а тем более страшилось произносить что-либо праздное... так что многие легкомысленные за то, что не отвечал на их праздное любопытство, с посмеянием называли его *немьт...*».

Если царю земному Георгий служил по чувству долга, то Царю Небесному всего себя отдал, пламенея к Нему любовью. «Любовь» – это его самое любимое слово, оно чаще всего и встречается в его письмах. Если евангелиста Иоанна Богослова называют Апостолом любви, то с не меньшим основанием Георгий Задонский достоин называться Проповедником любви. Всякий согласится с этим утверждением, ознакомившись с жизнью и писаниями этого подвижника веры Христовой.

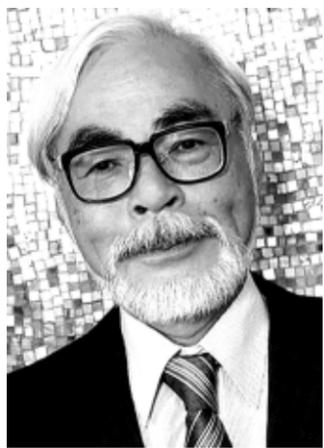
В своём 17-тилетнем затворе Георгий достиг необычайных духовных высот. Восхищенный Затворником свт. Игнатий (Брянчанинов) ставит его в один ряд с древними Отцами, причисляя к таковым столпам Церкви, каковыми являются преподобные Антоний Великий, Иоанн Дамаскин и Сергей Радонежский. Высокая степень святости Георгия Затворника для него очевидна: «Представим ответ из святой опытности святых Божиих. Наш современник и соотечественник, украшение и слава позднейшего монашества, Георгий, затворник Задонского монастыря, муж, достигнувший христианского совершенства...», «Вот духовный писатель, ушедший далеко от всех духовных писателей нашего времени... С пера его текут струи благодатные...», «книга писем святого Затворника... имея значительное достоинство духовное и не имея плотского: ибо письма произнесены благодатью... Предуховная книжка, наполненная утешительнейших наставлений для страждущих».

Окончание на стр. 8.



МАСТЕР И НЕБЕСА

Фильмы Хаяо Миядзаки как путь ввысь



Давным-давно одному маленькому человечку неказанно повезло. Он родился на свет в семье... директора авиационного завода. И крылатые машины, мечта почти любого мальчишки, окружали его с младенчества. Потом мальчик вырос, и... Нет, лётчиком он не стал. Он стал художником, а затем режиссёром мультфильмов. Но почти в каждой его самостоятельной работе, почти в каждом его анимационном фильме, которые стали знамениты на весь мир, неизменно присутствовали небо и полёты. Как будто мечты о небесах всех подростков, чудаков и романтиков в мире ожили и воплотились в творчестве одного человека.

Хаяо Миядзаки, добрый волшебник японской мультипликации, объявил о завершении своей карьеры режиссёра. Автор «Унесённых призраками», «Принцессы Мононоке», «Небесного замка Лапута», «Моего соседа Тоторо», «Насики из долины ветров» больше не будет снимать свои картины, которые язык не повернётся назвать простецким словом «мультики».

Но уходя, мэтр, напоследок, оставил всем нам подарок. «Ветер крепчает» – последнее аниме Миядзаки, вышло на экраны летом прошлого года. И оно практически полностью посвящено всё той же теме – небу и полётам. Как будто всё предыдущее творчество режиссёра было, в определенном смысле, лишь подготовкой к этой, последней, работе.

Без зла

Давайте попристальнее взглядымся в работы Мастера (позвольте мне так иногда называть Миядзаки), принёсшие режиссёру заслуженную славу. Может быть нам удастся понять, почему его картины вот уже тридцать лет подряд с удовольствием смотрят юные японцы и взрослые россияне, верные христиане и упёртые атеисты, такие разные жители такой большой планеты?

Начнём хотя бы с «Унесённых призраками», фильма, за который Миядзаки получил в 2003 году «Оскара».

Начинается картина довольно пугающе. Маленькая девочка попадает вместе с родителями в странную деревню – там стоят дома, столы ресторанов завалены едой, – и ни души вокруг. Мама и папа Чичиро (так зовут девочку) набрасываются на бесплатную еду. А с закатом девочка с ужасом обнаруживает, что она оказалась в поселении призраков, а её родители превратились в... свиней. Когда я смотрел эти кадры, жутко стало даже мне....

Родители Чичиро теперь пленники злой колдуньи, и единственное желание маленькой девочки – освободить их. Поэтому, когда спасший её от ведьмы таинственный мальчик по имени Аку предлагает девочке бежать из города призраков, та дрожит от ужаса, но отказывается. Ради родителей она готова даже стать рабыней у колдуньи. Так начинается фильм о при-

ключениях совсем юной, но мужественной девочки и её нового друга. И примерно с середины картины мы вдруг видим, что то, что поначалу казалось нам очередной сказкой на тему вечной борьбы добра и зла, на деле несёт в себе ещё более глубокий философский смысл. Потому что злых в фильме – нет!

Те, кто поначалу казались нам отвратительными призраками, оказываются вполне нормальными парнями. Ну, вид у них просто страшный, что ж теперь.... Да и сама «злая колдунья» по сути, вовсе не злая – просто жизнь старушку не баловала, вот она и осерчала на весь свет. И даже призрак может подобрать, если относиться к нему по-человечески....

И вот – рецепт доброго волшебства Миядзаки. Если позалеть призрака, который мокнет под дождём.... Если не забыть сказать «спасибо» (японски – «аригато») шестирукому дедушке, который просто так помог тебе.... Если, не жалея сил, исполнять свою работу, помогая сослуживцам, даже если они едят сушёных тритонов и похожи на гигантских лягушек.... Если ради спасения друга, скрутив в себе страх, пробежать по разваливающейся под ногами трубе над пропастью.... То даже самое злое колдовство развеется как дым. Развеется перед дружбой, верностью, мужеством, состраданием и любовью.

Никто не является злым изначально. Зло – лишь искажение исконно доброй сути любого существа. И при встрече с истинным добром оно просто самоуничтожается. Аннигилируется. Так считает Миядзаки.

Будьте как дети

Постоянный мотив у Мастера – противостояние юных героев миру взрослых, их жестокости, алчности, трусости. Почти все его герои – дети или подростки. Именно им достаётся доказывать, что любовь, дружба, бескорыстие сильнее жадности и властолюбия «больших людей».

В картине «Насика из долины ветров» представлен разорённый, отравленный мир будущего. Жестокая правительница приводит отряды во-

инов, чтобы покорить мирно живущую Долину Ветров. И противостоять захватчикам решается только совсем юная девушка – принцесса Насика....

Другой фильм Миядзаки – «Принцесса Мононоке». В нём юный принц Ашитака и воспитанная волками девочка Мононоке противостоят властолюбивой правительнице города, пытающейся убить Духа лесов....

Ашитака и Мононоке, совсем ещё дети, одни стоят против всего мира, а он поднимается против них. Потому что мир жаждет денег и власти, а они – нет. И они побеждают мир.

«Истинно говорю вам, если... не будете как дети, не войдёте в Царство Небесное». (Мф: 18, 3)

Так за что же люди, от Японии до Гренландии, любят мультики Миядзаки? За его юных, бесстрашных и добрых героев? За то, что в них зло всегда побеждено? Или потому, что режиссеру мало того, что оно повергнуто силой? Мастеру важно показать, как

сосед Тоторо». Огромный мохнатый увалень, похожий на стократно увеличенного Винни Пуха. Особые приметы – пушистый, толстый, остроухий, улыбка до ушей... В общем, такой красавец, что хочется просто броситься на него и затормозить.

Именно такое желание он и вызвал у двух маленьких девочек, повстречавшихся с ним – Сацуки и Мей. Так началась их дружба с волшебным существом, полная весёлых полётов над ночной Японией, выращивания за одну ночь гигантских деревьев и прочих приключений. Милая и смешная история про дружбу. Которая, «всего лишь», делает зрителя немного добрее, вот и всё.

Лишь в конце накатывает тень беды. Мама девочек заболела, и младшая самостоятельно отправляется к ней в больницу. И теряется.

И тогда Тоторо бросается на помощь девочкам, жмурясь от удовольствия, что может быть чем-то полезен своим друзьям.

Потом окажется, что никакой беды не было. Но ведь друзьям нужно быть готовым помочь всегда, для того они и существуют на свете?

Высший пилотаж

Полтора года назад на экраны вышел анимационный фильм «Ветер крепчает». На 70-м Венецианском кинофестивале, где была представлена картина, режиссёр объявил, что это – его последняя работа.

На первый взгляд, она нетипична для Миядзаки. Ведь прежние аниме Мастера были в основном приключенчески-

чишки к небу, любовью юности к девушке – и эти две любви неразрывно слетаются в душе одного и того же человека... И зритель видит, как посреди серой обыденности постепенно рождается на свет фирменное, настоящее, чисто миядзаковское Чудо.

Казалось бы, ну что такого романтического может быть в унылых чертежах, схемах и расчетах – всё том, в чём погряз главный герой фильма, молодой инженер-авиаконструктор? Вихрастый очкастый паренёк, типичный «ботаник», склонившийся над бумагой с карандашом... Но вот на бумагу (крупный план) вдруг падает что-то прозрачное и влажное, крупной каплей размывая цифры, иксы и игреки. Ещё раз. И ещё. Градом катятся слёзы из глаз паренёка. Ведь любимая девушка, к которой он едет, тяжело больна. Практически безнадежно....

Ах, Мастер Миядзаки... И ведь нет в этой картине никакой явной борьбы тьмы и света, а есть просто история жизни человека, с детства мечтавшего о полётах, и прорывавшегося к вождленному небу сквозь все преграды, сквозь собственную близорукость, не пустившую его к штурвалу самолёта....

Но берёт за душу и вышибает слезу из глаз зрителя фильм с названием, взятым из стихотворения французского поэта Поля Валери: «Крепчает ветер... Значит, жить старайся!». Заставляя нас всеми силами сопереживать героям, оставляя в душе если и грусть – то светлую и добрую.

Не навязывая публике никаких прописных моральных истин, одной атмосферой произведения произвести катарсис в людских душах... разве это не высший пилотаж для художника?

Не «прощай!»

Давно сказано – душа человека по природе христианка. Это значит, что ей всегда свойственно стремление к добру, к свету, к Небу. И тот, кто не заглушил исконные чистые порывы своей души, поневоле является проводником этого небесного света. Не потому ли творения Миядзаки, уроженца синтоистско-буддистской Японии, так узнаваемы, принимаемы и любимы и в православной России, и в протестантской Америке, по всему свету?

Всякий, кто ценит творчество Миядзаки, знает – всю свою жизнь, всеми своими работами Мастер тянулся к Небу. Всегда. Тянулся сам и по мере сил тянул туда и своих зрителей.

Очень хочется верить, что мы дойдём туда вместе с ним. Любимый Мастер прощается с нами. Что ж... Только не говорите традиционное «сайонара». Ведь по-японски это означает – «прощай навсегда».

Нет. Лучше всё-таки – «до свидания».

Павел ЛЕВОЧКИН.



Кадр из фильма «Ветер крепчает»

зло перестает быть злом, как злодей осознаёт свою неправоту. Хотя бы – задумывается.

Просто дружба

Но среди любимых всем миром творений Мастера далеко не все посвящены напряжённым схваткам героев с различными антагонистами, осмыслению высоких истин и самопожертвованию. Есть и такие, которые... ну просто хочется смотреть, и всё.

Вот вам ещё один персонаж Миядзаки – хранитель леса Тоторо из мультфильма «Мой

ми картинками, наполненными удивительными, необычными и чудесными событиями, часто прямо сказочного свойства.

Здесь же разворачивается история жизни пусть и вымышленного, но написанного с реального человека персонажа, живущего не в волшебной стране, а во вполне настоящей, хоть и красочно нарисованной Японии 20-х – 30-х годов прошлого века. С бедностью, банковскими кризисами, страшными землетрясениями и... любовью. Любовью маль-



Ловушки для православных

Реставрация братской могилы русских солдат завершается в Грузии

ТБИЛИСИ, 23 декабря 2014 г. В черноморском городе Кобулет (Адjarская автономная республика) завершается реставрация братской могилы русских солдат, павших в русско-турецкой войне 1877-78 годов, в частности в сражениях при Цихисдзири 18 января 1878 года.

«Каменный монумент с крестом, поставленный полковником Ребиндером в 1902 году на этой братской могиле, был очищен местными жителями и перекрашен. Проведена очистка территории могилы и непосредственно прилегающей к ней земли от сорняков и мусора, был насыпан щебень, разложены каменные плиты. Сейчас идет интенсивная работа по укреплению капитальной стены, огораживающей братскую могилу. Люди работают с энтузиазмом», - сказал Рихиладзе.

«Когда представители Института Евразии предложили нам помощь в восстановлении братской могилы русских солдат, мы, жители села очень и очень обрадовались - ведь именно благодаря их героизму в войне 1877-78 годов была освобождена Аджария, наш родной край. Мы помним очень много хорошего от России и в советский период, все же было больше хорошего, чем плохого», - говорит 47-летний Имед Тхилашвили, житель села Хуцубани (крупное село, примыкающее к курортному городу Кобулету).

На предварительном открытии, при осмотре проходящих работ и уже частично отреставрированной братской могилы в субботу, 20 декабря, собрались руководители местной администрации и жители села Хуцубани, работники министерства культуры автономии, а также видные и уважаемые представители батумской интеллигенции.

Автор идеи восстановления монумента в Хуцубани - юрист Семен Коридзе, долго проживавший в России.

Участники Народного движения «За русско-грузинский диалог и сотрудничество» при поддержке Института Евразии сделали одной из своих главных целей по мере возможности восстановить памятники славы ВОВ, а также более раннего, царского периода, пришедшие в упадок в период правления Михаила Саакашвили.

Ранее был отреставрирован монумент славы ВОВ в селе Дирби в зоне грузино-осетинского конфликта.

«Ложные друзья переводчика»

Слово Священного Писания, слово богослужебной поэзии обращено не только к сердцу, но и к разуму человека. Конечно, у священных текстов есть глубинные смыслы, понимание которых требует не только знания языка, но и подготовки другого рода. Однако первый, языковой, слой их значения должен быть доступен обязательно.

Многим кажется, что церковнославянский язык понятен и так, учить не надо. Да, конечно, есть неизвестные слова, их значение трудно посмотреть в словаре, об остальном можно догадаться... И тут мы попадаем в ловушку. Подвох состоит в том, что правильно понимать молитвы на славянском языке нам мешают как раз те слова, которые кажутся известными. Внешне они очень похожи на русские (тем более, что большинство из нас пользуется молитвословами, где церковнославянский текст напечатан русским шрифтом), но по смыслу очень отличаются. Их называют - «ложные друзья переводчика».

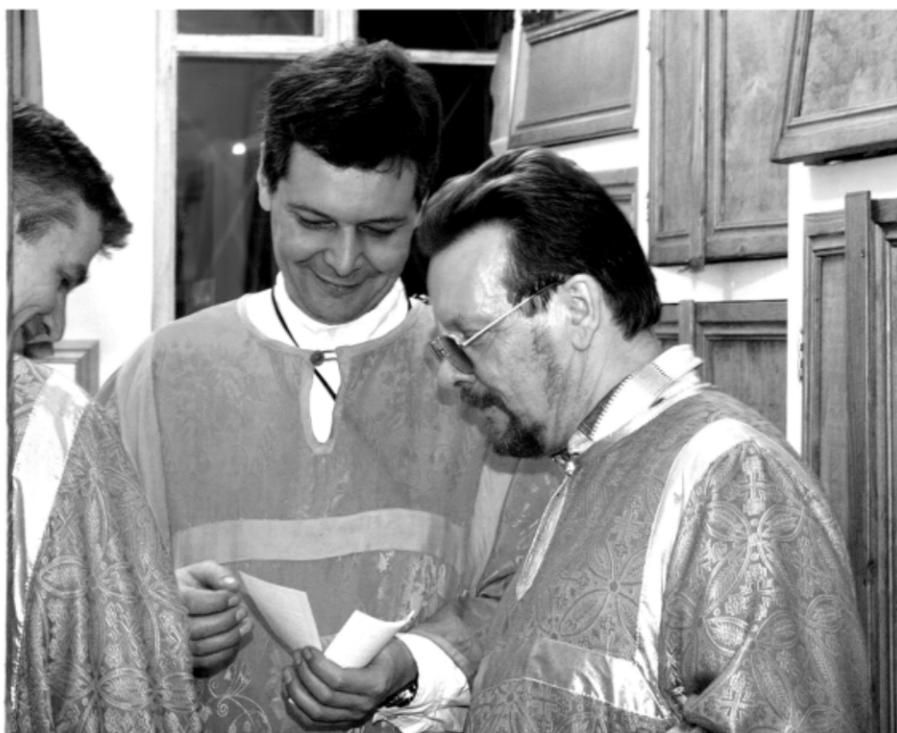
Вот почему так важно пользоваться словарями. Среди самых известных - «Полный церковно-славянский словарь» протоиерея Григория Дьяченко, «Церковно-славянский словарь для толкового чтения Святого Евангелия, Часослова, Псалтири, Октоиха (учебных) и других богослужебных книг» протоиерея Александра Свирелина.

А Ольга Александровна Седакова выпустила специальный словарь, посвященный лексике, которая рождает множество ошибок и недоразумений - «Церковно-славянско-русские паронимы». (Паронимы - это слова, сходные по звучанию, но различающиеся по смыслу). Поверьте, этот словарь можно читать как детектив (человек сам себя спрашивает, как он понимает тот или иной текст, а потом с изумлением обнаруживает, что его версия не имеет ничего общего с оригиналом) или как приключение (путешествие в неведомый город сулит массу сюрпризов: улочки, здания кажутся читателю до боли знакомыми, но, входя в них, он обнаруживает нечто совершенно неожиданное).

С точностью до наоборот

Есть такие слова в церковнославянском и русском языках, которые

Мы учимся разговаривать, повторяя слова за родителями. Учимся молиться, повторяя славословия за святыми. Но, если хотим научиться и тому и другому, мы должны понимать, что слышим, что говорим. Между тем, как показывает практика, многие верующие относятся к текстам молитвословов или Псалтири как к заклинаниям. Но нашего Бога невозможно заклясть. Ему можно открыться, впустить Его в своё сердце, можно Его попросить: «Действуй во мне!», можно сказать Ему: «Благодарю!» или «Слаблю...», можно добавить: «Да будет воля Твоя», но обязательно - всею душой. Только как отзовется на молитву душа, если молитвословия останутся нами не поняты?



при внешней идентичности не только имеют противоположные значения, но ещё и негативно окрашены.

Представьте, слышит человек, что священник возносит молитву об упокоении раба Божия имярек «в месте злачне» - и ужасается. Ведь в современном русском языке «злачным» называется то самое «место, где предаются кутежам, разврату!» Но дело в том, что в славянском это слово значит совсем другое - «приятное место, обильное сочными травами, злаками», поэтому райские обители...

«Изъде Исаак поглумитися на поле к вечеру» (Быт 24, 63), «В поведях Твоих поглумлюся, и уразумею пути Твоя» (Пс 118, 15), - читаем мы в Священном Писании. И приходим в недоумение, если не знаем, что слово «глумиться», которое в наше время означает изощренное издевательство, на церковнославянском имеет значение «обдумывать», «размышлять». Поэтому ничего такого страшного Исаак в поле не делал, он вышел, чтобы просто поразмыслить. А псалмопевец говорит Богу: «Буду рассуждать о заповедях Твоих, и пойму пути Твои».

«Ах, какая прелесть!» - восклицает Наташа Ростова. А православный

почему-то вздрагивает. Всё дело в том, что слышится ему в этом невинном восторженном восклицании девочки нечто совсем иное, страшное, ведь «прелесть» по-церковнославянски - «обман, обольщение, коварство». Вот почему Акафист прославляет Богородицу: «Радуйся, прелести пещь угасившая».

Мы привыкли понимать слово «равнодушный» как «безучастный, лишённый интереса к чему-либо», а в славянском языке оно имеет значение «равная душа», «близкий»: «Ты же, человек равнодушен, Владыко мой и знаемый мой» (Пс 54, 14) следует переводить как «Но ты, близкий (единомысленный) мне человек, мой господин и друг мой».

Так же кардинально расходятся значения причастия «озлобленный»: по-русски оно значит «обозлившийся», а по-церковнославянски - «бедственный», «терпящий зло». Вот о ком мы молимся, когда поём на великой вечерне: «О всякой души христианстей, скорбящей же и озлобленной...», то есть «О каждом христианине, страдающем и обиженном».

А глагол «требовати» (на русском - «решительно просить») значит в славянском «сильно нуждаться». Поэтому «К Тебе прибегах, Чистая,

спасения требуя» переводится так: «К Тебе я обратился, Пречистая, нуждаясь в спасении».

Церковнославянское слово «позор» - по-русски значит «зрелище»... И таких паронимов множество.

Ну и напоследок совсем страшное. В 115-м псалме читаем: «Тебе пожру жертву хвалы...», а в Великую Пятницу слышим антифон: «Души наша пожрем Его ради...» Что? Мы съедим жертву, которую приносим, закусим собственными душами? Не спешите делать выводы, загляните в словарь и поймёте, что первое значение слова «пожрети» - «приносить в жертву». Получается: «Тебе принесём жертву хвалы» и «Принесём в жертву души наши ради Него».

Есть и другие паронимы, они имеют разное значение, но не несут негативной окраски. Однако при этом вводят в заблуждение ничуть не меньше. Например, «милый» переводится на русский - ни за что не догадаетесь! - как «вызывающий жалость».

Представьте, услышит человек в храме стих «...Страстей моих непостоянное и лютое утоли смущение», сообразит, что в русском языке «непостоянный» означает «изменчивый, неустойчивый» и переведёт...

Неправильно. Потому что в церковнославянском языке это слово значит «невыносимый», «тот, против которого нельзя устоять». Если перевести дословно (и точно!), то получится: «Страстей моих неодолимое и свирепое умерь возмущение» (как видим, и значения слов «утолити» - «уменьшить», «смущение» - «возмущение, буря» не совпадают с русскими).

Или вот «страсти решительные» - по-русски довольно странное сочетание, не правда ли? А по-славянски «решительный» - «освобождающий», потому что «решить» - «освободить». «Освобождающие Страсти Христовы»... Это понятно.

Слово «область» в русском языке не сохранило своего славянского значения «власть» («Солнце во область дне...» (Пс 135, 8) - «солнце, чтобы владеть (править) днём...»), а обозначает лишь «административно-территориальную единицу» или «отрасль человеческой деятельности». Подобное же произошло и со словом «начальник», которое в церковнославянском имело другую смысловую наполненность - «виновник или причина чего-либо». В этом случае выражение «начальник жизни Христос» надо понимать как «Христос - первопричина жизни».

А если заглянуть в молитвослов?

Начнёт неопит читать утром покаянный 50-й псалом: «Яко беззаконие мое аз знаю, и грех мой предо мною есть выну» и споткнётся, потому что увидит в последнем слове русский глагол «вынимать». Но «выну» по-церковнославянски - это наречие и означает «всегда»: «Ибо беззакония мои я сознаю, и грех мой всегда предо мною».

Читая 4-ю песнь канона покаянного ко Господу «Почто... блуд и гордость гониши?», мы должны понимать, что слово «гнать» в славянском имеет также значение «следовать», «соблюдать», например «гони же правду» (1 Тим 6, 11) значит - «следуй же (держись) праведности». А фразу «...Да наглая смерть не похитит мя неготоваго...» надо толковать исходя из того, что слово «наглый» означает «внезапный».

В каноне из последования ко Святому Причащению тоже есть подобные паронимы. Например, в 7-й песни читаем прошение: «Да избавлюся от страстей, и врагов, и нужды...»

Окончание на стр. 8.

Идеал русского человека

Окончание. Начало на стр. 5.

Георгия Задонского почитали и оптинские старцы: преп. Макарий Оптинский первым стал издавать его письма, старец Амвросий держал его портрет у себя в келье. Почитали Затворника, высоко отзываясь о нём, святители Феофан Затворник и Филарет (Дроздов); а святители Антоний (Смирницкий) и Филарет (Амфитеатров) вели с ним переписку и посещали его.

Известный старец Югской пустыни Адриан, окормляя своих духовных чад, часто отсылал их к руководству затворника Георгия: «Будем чаще прибегать к Затворнику Георгию... Пролог вас да вразумляет; Георгий да подкрепляет». А чего только стоят слова, исполненные духовного восторга, ученика старца, также подвижника духовной жизни, Ивана Ивановича Троицкого: «Очень рад и благодарю Господа, что вы полюбили читать письма Георгия Затворника Задонского. Драгоценно это руководство, утешительно, премудро, светло, многоопытно и любвеобильно... В письмах этих найдёте удовлетворительные решения всех ваших душевных вопросов».

За решением своих душевных вопросов обращался к писаниям Затворника и великий русский писатель Н. В. Гоголь. Веда дружескую переписку с бывшим келейником его мо-

нахом Порфирием (Григорьевым), Николай Васильевич писал: «Много благодарю вас... за книгу Затворника. Как она пришлась мне к стати в наступивший Великий пост!».

А поэт В. А. Жуковский намеренно приезжал в Задонский монастырь навестить могилу затворника Георгия, о чём он записал в дневнике: «Посетил могилу знаменитого Затворника Георгия».

Задонского затворника знала вся Россия. Не только простой народ, но и князья, дворяне, епископы и генералы считали за счастье пообщаться с преп. Георгием. Все они видели в нём некое отражение идеала Христова, некий образец, ориентируясь на который, они надеялись испривить собственную жизнь по правде Божией. Действительно, глядя на него, приходишь к выводу, что вот таким и должен быть настоящий русский человек.

К сожалению, наш народ часто забывает, или просто даже не знает по-настоящему лучших своих представителей, которые и составляют истинную славу России. Немало в истории Отечества нашего существует примеров, когда людей порочных, совершивших тяжкие преступления и не раскаявшихся в них, прославляли и возносили на пьедестал, именами их называли города и села, улицы и площади. Легко как-то забывается, сколько

горя и бед эти деятели принесли русскому народу.

И большая часть нашего общества относится к этому странному явлению без всякого негодования и сердечной боли. Поэтому, как должное, принимают люди навязываемый им образ «настоящего русского» – этакого «рубахипарня», блудника и пьяницы, матерщинника и вора, не боящегося ничего, даже и Самого Бога. Разве это не унижение, не оскорбительная ли это клевета на многие славные страницы истории России?

У общества нашего нет выбора: если оно хочет сохранить свою самобытность или хотя бы то, что от неё осталось, ему просто необходимо вспомнить об истинной славе русской – лучших людях нашей Родины. Только подражая их стремлению к идеалу Христову, современные поколения русских людей имеют шанс сделать Россию духовно крепкой и политически могучей. Сила идеальных русских людей в том, что неважно, в какое время они жили на русской земле, главное, что они имеют молитвенное дерзновение перед Богом, непрестанно ходатайствуя о бывшем своём земном Отечестве.

Иерей Олег БУЛЬЧЁВ, настоятель храма Рождества Пресвятой Богородицы в пос. Бетлица Куйбышевского района Калужской области.

Например, «восприятие» на славянском – это «то, что воспринято»: «Избави... от лютых восприятий («Освободи... от воспринятого мной зла»); «желание» может значить «предмет страсти, то, что желанно»: «Желание грешника погибнет»... Другое значение этой словообразовательной модели, также неизвестное русскому языку, – обозначение исполнителя действия: «заступление», «моление» в славянском контексте могут означать соответственно «защитник» и «послы».

О. А. Седакова обращает также внимание на то, что дистанция между церковнославянской и русской семантикой может быть чрезвычайно далёкой, с утраченными промежуточными звеньями, как в случае со словами «внушити» – «услышать» («глаголы моя внуши Господи»)...

Церковнославянское слово может на своей периферии намечать то значение, которое становится основным в русском. Так, церковнославянское «клеветник» обычно значит «прокурор», «обвинитель на суде» (в том числе, справедливый обвинитель), но уже встречается и значение «ложный обвинитель», откуда недалеко до современного русского «злостного лжеца».

Есть и очень тонкие, почти неприметные различия, которые, тем не менее, сдвигают общее понимание текста. Такие ключевые слова Священного Писания и богослужебных текстов, как «добрый» и «злый», в современном рус-

из филологических факультетов Якутского университета жаловалась на то, как резко снизился общий уровень студентов: «Представь, я читаю работу и глазам не верю: «Меткий замет». Сначала даже не поняла, потом по контексту догадалась – речь идёт о Ветхом Завете. Спрашиваю девушку: «Что это?» Отвечает: «Я так услышала!» Конечно, если она это словосочетание слышит впервые... немудрено!»

Стоит ли удивляться на этом фоне, что наши глуховатые и не всегда очень образованные бабушки в храме слышат то, что готово воспринять их сознание. Вот откуда все эти «аэро-» и «евромонахи» вместо «иеромонахов», «Мелкосидел» вместо «Мелхиседека», «микрофонный протоиерей» вместо «митрофорного», «от рукавицы Марии» вместо «от роковицы» и прочая. Говорят, в одной деревенской церкви бабушки во время Евхаристического канона собирали печенье в коробочку. Потому, дескать, что в Херувимской поётся «отложим по печению» (на самом деле – «всякое ныне отложим попечение»).

Недаром же байки эти (то ли реальные, то ли выдуманные, кто теперь разберёт) гуляют по интернету и собираются даже в сборники. Приведу одну из книги Михаила Ардова «Мелочи архи... прото... и просто иерейской жизни». Анекдот этот возник в московской церковной среде. Говорят, будто бы некая женщина восприняла стих из песнопения великопостной вечерни

Ловушки для православных

Окончание. Начало на стр. 7.

и думаем, что, наверное, с ударением в последнем слове вышла ошибочка. На самом деле это совсем другое слово. «Нужда» по-церковнославянски – «насилие», а так же «судьба», «неизбежное бедствие». В данном случае мы молимся о том, чтобы спастись нам от всякой скорби, гнева и насилия.

В тропарях святым, которые поются на молебнах, часто звучат такие слова: «Правило веры и образ кротости...» «Правило» по-церковнославянски – это «мера», «мерило», «образец», «эталон»: «Образец (пример) веры и кротости».

Будем терпеть Господа

Третья категория – многочисленные слова, отдельные значения которых в русском языке утратились. Например, слово «исполнить» по-славянски означает «наполнять, насыщать, тучнеть», и соответственно «исполнение» – это «полнота, полное число, совершенство». «Да подвижется море и исполнение его»

(Пс 95, 11) надо понимать так: «Да волнуется море и то, что наполняет его».

Слово «терпеть» в церковнославянском языке иногда принимает значение «ждать, надеяться, уповать», которого в современном языке нет. «Потерпи Господа, мужайся и да крепится сердце твое, и потерпи Господа» (Пс 26, 14), – воспевают царь и пророк Давид: «Жди Господа, мужайся...»

А как понять слова 2-й молитвы из последования к Причащению: «Вем, яко несмы достоин, ниже доволен, да под кров видиши храма души моея»? Я не доволен? Чем? Страшно подумать! Нет, просто у слова «довольный» было значение, которое в русском языке сегодня потеряно – «годный». Получается: «Я не достоин и не годен, чтобы Ты вошёл под кров храма моей души».

Изменяемо о Неизменном

Влияет на наше понимание также порядок слов. Например, в 5-й утренней молитве

святого Василия Великого читаем странную фразу: «...У Него же несть пременение, или преложения осение...» Можно даже знать, что архаичное *пре-* соответствует русскому *пере-*, но всё равно непонятно: если «пременение» – это «перемена», и «преложение» – по сути то же – «преобразование», «перестановка», что получается?.. Кажется, ерунда. Нет. Камень преткновения здесь – в слове «осечение» и его необычном, с точки зрения русского языка, месте в предложении. Оно означает «тень» и «преложением» управляет: «...И в Ком нет перемены или тени изменения».

В Господе Вседержителе нет и не может быть изменения, зато есть сдвиги в грамматической семантике, в словообразовательных моделях. Ольга Седакова приводит в пример отглагольные существительные на *-ание, -ение, -ие*, которые в русском языке обычно означают процесс, тогда как в церковнославянском могут значить также и объект, и результат действия.

ском обычно имеют психологический оттенок, предполагая что-то вроде душевного качества или психического состояния, тогда как в церковнославянском они этого оттенка лишены: «пастырь добрый» означает не «добродушный» или «добрый к своим овцам», а «хороший», «прекрасный», «настоящий».

Меткий замет

Но есть и ещё одна проблема, порождающая превратное понимание. Она связана, в первую очередь, с тем, что чтецы нашей порой невнятно читают (словно сами себе, а не для тех, кто предстоит в храме). Я не говорю уже об уморительных оговорках, вошедших в православные анекдоты, типа «рвань на дырище» (в 101-м псалме есть фраза «бых яко ношный вран на нырищи», что переводится «как филин на развалинах»). А во-вторых, с более печальным фактом: если в культурном диапазоне у человека нет какого-то слова, он его неправильно слышит, просто не узнаёт. Недавно преподавательница одного

«Да исправится молитва моя, яко кадило пред Тобою...» на покаянный лад: «Да исправится молитва моя, я – крокодила пред Тобою».

И будто бы эта прихожанка с сердечным вздыханием прибавила:

– Не только что крокодила, ещё и бегемота.

А что вы смеётесь? Сам Господь говорил Иову: «Вот бегемот, которого Я создал, как и тебя...» (Иов 40, 10). Конечно, все мы перед Господом и крокодилы, и ещё похуже, но наделённые способностью мыслить, вот что важно. Так давайте же сделаем наше пребывание в храмах осмысленным. Можно, конечно, ждать, пока появятся принятые церковным сообществом переводы, и богослужение адаптируют под «среднего» прихожанина. А там глядишь, и по комиксам начнём Библию изучать... Но не кажется ли Вам, что путешествие в мир церковнославянского языка – занятие для современного молодого человека более достойное? К тому же очень увлекательное.

Ирина ДМИТРИЕВА.

В газете использованы материалы из православных интернет-ресурсов: www.patriarchia.ru, www.sedmitza.ru. Газета распространяется бесплатно.



Наша вера

№ 1 (161), январь 2015

Ответственный редактор:

Юлия Белкина

Подписано в печать 4 декабря.

Адрес редакции:

248600, г. Калуга, ул. Набережная, д. 4

Телефон: 56-27-00 (канцелярия Калужкой епархии)

E-mail: a.belkina@list.ru

(в теме указать «Наша вера»)

Тираж выпуска: 3000 экз.

Отпечатано в ППУ «Облиздат»

Заказ №